

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Mark אונגליין קדישא כרוזותא דמרקוס

The Gospel According To Mark

Chapter 11

- 1
(to Jerusalem) לאורשלם (He approached) קרב (& when) ובר
על (on) ננב (the side) ביחפנא (of Byth-Phage) וביתעניא (& Byth-Ania)
לוח (to) מורא (The Mount) ד'זיתא (of Olives) שדר (He sent)
(His disciples) תלמידווי (of) מן (two)
- 2
(to village) לאקריתא (go) זלו (to them) להון (& He said) ואמר
די (that) דלקובלן (opposite us) ובר (& son of) שעתה (a moment)
דעאלין (that entering) אתון (you are) לה (it) משכדין (will find)
אתון (you) עילא (a colt) דאסיר (that is tied) דאנש (that a man)
(has ridden) בנישא (from) רכבה (not) לא (the children of men) רכבה
שרי (loose him) א'תאודי (bring him)
- 3
(doing) ואן (& if) אנש (a man) נאמר (shall say) לכון (to you) מנא (why?) עברין
אתון (are you) הדא (this) אמרו (say) לה (to him)
(& at once) דלמרן (that for our Lord) מותבעא (he is required) ומורא
משרד (he will send) לה (him) לכא (here)
- 4
(the colt) ואזלו (& they went) אשכוו (they found) עילא
דאסיר (that was tied) על (on) תרעא (the gate) לבר (outside)
בשוקא (in the street) ובר (& as) שרין (they untied) לה (him)
- 5
(those) אנשין (people) מן (among) אילין (those)
דקימין (who were standing) אמרו (they said) להון (to them) מנא (what?)
עברין (doing) אתון (are you) דשרין (that untying) אתון (you are)
עילא (the colt)
- 6
(according to) הנון (they) דין (but) אמרו (they said) להון (to them) איך
דפקד (what commanded) אתון (them) ישוע (Yeshua) ושבקו (& they allowed)
אתון (them)
- 7
(Yeshua) וא'תוודי (& they brought it) לעילא (the colt) לוח (to) ישוע
(their garments) וארמיו (& they threw) עלוודי (upon it) מאניהון
(Yeshua) ורכב (& rode) עלוודי (upon him) ישוע
- 8
(their coats) סניאא (many) דין (but) מושיין (spreading) הו (were)
באורחא (in the road) ואחרנא (& others) פסקין (cutting) הו (were)
מן (in the road) אילנא (trees) ומשוין (& were spreading them) באורחא
- 9
(behind him) והנון (& those) דקדמווי (who were before Him) והנון (& those)
קעין (cheering) הו (were) ואמרין (& they were saying) אושענא (Oshanna!)
(of The Lord Jehovah) בריך (blessed) הו (is He) דאתא (Who comes) בשמה
(in His name) דמר'א (of The Lord Jehovah)
- 10
(that comes) ובריכא (blessed) הי (is) מלכותא (the kingdom) דאת'א
דאבון (of our father) דויד (David) אושענא (Oshanna!) במרומא
(in the highest)
- 11
(to the temple) ועל (& entered) ישוע (Yeshua) לאורשלם (to Jerusalem)
להיכלא (to the temple) ערנא (but) דין (it was) דין (when)
ד'רמא (of evening) נפק (He went out) לבית-עניא (to Byth-Ania) עם
(with) תרעכר (the twelve)
- 12
(when) וליומא (& on day) אחרנא (the next) כר
(He was hungry) מן (from) ביתעניא (Byth-Ania) כפן
- 13
(on it) וחזא (& He saw) ותא (fig tree) חר'א (one) מן (from) רוחקא
(a distance) דאית (that is) בה (He may find) נשכה (that perhaps)
(on it) בה (on it) מרס (something) ובר (& when) א'תא (He came) לא
(He found) אשכה (not) אשכה (not) אשכה (not) אשכה (not) אשכה
(the season) אלא (only) אן (except) מרסא (leaves) זבנא (only)
(of figs) נ'ר (for) לא (not) הוא (was) הוא (it) דתאנא (of figs)
- 14
(& forever) ואמר (& He said) לה (to it) מכל' (from now) ו'עלם
(will eat) אנש (a man) מנכ' (from you) פאר'א (fruit) לא (not) נאכול
(שמעו (& they heard) תלמידווי (His disciples) וא'תו (they came)
(to Jerusalem)
- 15
(of God) ועל (& entered) ישוע (Yeshua) להיכלא (to the temple)
דאלהא (of God) ושרי (& He began) דנפק (that He should cast out)
ד'אילין (those) ד'ובנין (who bought) ומזבנין (& sold)
בהיכלא (in the temple) וד'פך (& overturned) פתור'א (the tables)
(of the money exchangers) וכו'רסור'א (& the seats)
ד'הנון (of those) ד'מוכבין (who were selling) וינא (doves)
- 16
(should carry) ולא (& not) ש'בך (allowed) הוא (He) דאנש (that a man)
נעבר (should carry) במו (merchandise) במו (inside) ד'יכלא (the temple)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Mark



אונגליין קרישא כרוזותא דמרקוס

- 17
(is it written) מלך (& taught) הוא (He) ואמר (& He said) להון (to them) לא (not?) כתוב (is it written)
(it shall be called) הבית (that My house) בית (a house) צלוהא (of prayer) נזקרא (they might destroy Him)
(but) לבלהון (you) אמרון (the nations) עממא (for all of them) עברתוניהי (you have made it)
(of robbers) דלסטמא (a den) מרתא (you) 18
- ושמעו (& they heard) רבי (the chiefs) כהנא (of the priests) וספרא (& the scribes)
(they might destroy Him) ובעין (& seeking) הוון (they were) דאיכנא (how) נובדוניהי (because)
(of Him) ממשל (of Him) ניר (they were) גיר (afraid) הוון (all)
(at His teaching) דכלה (all) עמא (the people) תמיהין (awestruck) הוון (were) ביולפנה (at His teaching) 19
- וכר (& when) הוא (it was) רמשא (evening)
(the city) נפקו (they went out) לבר (outside) מן (from) מדינהא (the city) 20
- ובצפרא (& in the morning) כר (when) עברין (passing by) הוון (they saw) תתא (fig tree)
(its roots) כר (that) ובישא (after) כר (it had dried up) מן (from) עקרה (fig tree) 21
- ואתדכר (& remembered) שמעון (Shimeon) ואמר (& said) לה (to Him)
(that) רבי (Rabbi) הא (behold) תתא (fig tree) די (fig tree) דהי (that)
(has dried up) דלסת (that You cursed) יבשה (that You cursed) 22
- וענא (& answered) ישוע (Yeshua) ואמר (& He said) להון (to them)
(of God) תהווא (let there be) בכון (in you) הימנותרא (the faith) דאלהא (of God) 23
- אמן (amen) ניר (for) אמר (say) אנא (I) לכון (to you) דמן (that whoever)
(that you will be lifted up) דנאמר (shall say) למורא (to mountain) הגא (this) דאשתקל (will doubt)
(will doubt) ופל (& fall) בימא (into the sea) ולא (& not) נהפלג (He)
(shall believe) דהווא (He) מרם (in his heart) אלא (but) גדימן (shall be done)
(that he says) הווא (that he says) מרם (to him) לה (anything) דאמר (that he says) 24
- משל (& because of) הגא (this) אמר (say) אנא (I) לכון (to you)
(you are) דכל (that every) מרם (thing) דמצלין (that praying) אתרון (Believe)
(Believe) ושאלין (& asking) אתרון (you are) הימנו (to you) דנסכון (that receiving)
(that receiving) אתרון (you are) ונהווא (& it shall be) לכון (to you) 25
- ומא (& whenever) דקימין (stand) אתרון (you) למצלין (to pray) נשבוך (forgive)
(a man) מרם (the thing) דאית (that is) לכון (to you) עיל (against) אנש (Who is in Heaven)
(Who is in Heaven) דאך (so that also) אבוכון (your Father) דבשמיא (your faults)
(your faults) נשבוך (may forgive) לכון (to you) סכלוהכון (to you) 26
- אן (if) דין (but) אתרון (you) לא (not) שבקין (forgiving) אתרון (are) אפלא (neither)
(neither) אבוכון (your Father) דבשמיא (Who is in Heaven) נשבוך (will forgive) לכון (to you)
(your faults) סכלוהכון (your faults) 27
- ואתו (& they came) תוב (again) לאורשלם (to Jerusalem) וכר (& when)
(they came) מהלך (was walking) הוא (He) בדוכלא (in the temple) אתו (of the priests)
(of the priests) וספרא (& the Scribes) וקשישא (& the Elders) 28
- ואמרין (& they were saying) לה (to Him) באינא (by which?) שולטנא (authority)
(authority) הלון (these things) עבר (doing) את (are you) ומון (& who?) דהב (gave)
(to You) שולטנא (authority) הגא (this) דהלין (that these things) תעבר (you would do)
(you would do) 29
- הו (He) דין (but) ישוע (Yeshua) אמר (said) להון (to them) אשאלכון (I will ask you)
(that you shall tell) אף (also) אנא (I) מלהא (matter) חדא (one) דתאמרין (by which)
(by which) לי (Me) וגאנא (& I) אמר (tell) אנא (will) לכון (to you) באינא (I am)
(I am) שולטנא (authority) הלון (these things) עבר (doing) אנא (I am) 30
- מעמודיתה (the baptism) דיוחנן (of Yokhanan) מן (from) אימכא (where?)
(where?) די (is it) מן (from) שמיא (Heaven) אי (or) מן (from) בני (the sons)
(the sons) אנשא (of men) אמרו (Tell) לי (Me) 31
- ואתחשבו (& they reasoned) בנפשהון (in themselves) ואמרו (& they said) דאן (that if)
(that if) נאמר (we say) לה (to Him) דמן (that from) שמיא (Heaven) אמר (He will say)
(He will say) לן (to us) ולמנא (& Why?) לא (not) הימנתוניהי (did you believe him)
(did you believe him) 32
- ודנאמר (& that we should say) מן (from) בני (sons of men) שולטנא (all of them)
(all of them) דהלהא (fear) די (there is) מן (of) עמא (the people) כלהון (Yokhanan)
(Yokhanan) ניר (for) אחודין (holding) הוון (were) לה (him) ליוחנן (Yokhanan)
(Yokhanan) דשיראית (that truly) נביא (that truly) הו (he is) 33
- וענו (& they answered) ואמרין (& they were saying) לה (to Him) לישוע (to Yeshua)
(to Yeshua) לא (not) דיעין (we know) אמר (He said) להון (to them) אף (also) לא (not)
(I) אמר (telling) אנא (am I) לכון (to you) באינא (in which?) שולטנא (authority)
(authority) הלון (these things) עבר (do) אנא (I) 34

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Mark  אונגליין קדישא כרוזתא דמרקוס